

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Владивостокский государственный университет экономики и сервиса (ВГУЭС)

---

**ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ВУЗОВ –  
НА РАЗВИТИЕ ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО РЕГИОНА  
РОССИИ И СТРАН АТР**

Материалы XXIV международной научно-практической  
конференции студентов, аспирантов и молодых ученых  
21–23 апреля 2022 г.

Под общей редакцией д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой

Электронное научное издание

Владивосток  
Издательство ВГУЭС  
2022

УДК 378.4  
ББК 74.584(255)я431  
И73

**Интеллектуальный потенциал вузов – на развитие Дальне-  
И73 восточного региона России и стран АТР :** материалы XXIII между-  
народной науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых  
(г. Владивосток, 21–23 апреля 2021 г.) : в 5 т. Т. 1 / под общ. ред. д-ра экон. наук  
Т.В. Терентьевой ; Владивостокский государственный университет экономики и  
сервиса; Электрон. текст. дан. (1 файл: 13,5 МБ). – Владивосток: Изд-во ВГУЭС,  
2021. – 1 электрон., опт. диск (CD-ROM). – Систем. требования: Intel Pentium  
(или аналогичный процессор других производителей), 500 МГц; 512 Мб опера-  
тивной памяти; видеокарта SVGA, 1280×1024 High Color (32 bit); 5 Мб свобод-  
ного дискового пространства; операц. система Windows XP и выше; Acrobat  
Reader, Foxit Reader либо любой другой их аналог. – Владивосток: Изд-во  
ВГУЭС, 2021.

ISBN 978-5-9736-

Включены материалы XXIII международной научно-практической конференции  
студентов, аспирантов и молодых ученых «Интеллектуальный потенциал вузов – на раз-  
витие Дальневосточного региона России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона», со-  
стоявшейся во Владивостокском государственном университете экономики и сервиса  
(г. Владивосток, 21–23 апреля 2022 г.).

УДК 378.4  
ББК 74.584(255)я431

---

Электронное учебное издание

Минимальные системные требования:

Компьютер: Pentium 3 и выше, 500 МГц; 13,5 МБ; 5 Мб на жестком диске; видеокарта SVGA, 1280×1024 High  
Color (32 bit); привод CD-ROM. Операционная система: Windows XP/7/8.

Программное обеспечение: Internet Explorer 8 и выше или другой браузер; Acrobat Reader, Foxit Reader либо  
любой другой их аналог.

ISBN 978-5-9736-

© ФГБОУ ВО «Владивостокский государственный университет экономики и сервиса», оформление, 2022

Под общей редакцией д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой

Компьютерная верстка М.А. Портновой

Владивостокский государственный университет экономики и сервиса

690014, г. Владивосток, ул. Гоголя, 41

Тел./факс: (423)240-40-54

Подписано к использованию 15 октября 2021 г.

Объем 13,5 МБ Усл.-печ. л.

Тираж 300 (I–25) экз.

<i>Михайлова Ю.Ю., Печенкина В.А., Клочкова О.И.</i> Ресурсные ограничения вылова красной рыбы в модели транскритической бифуркации (на примере кеты в Приморском крае) .....	788
<i>Плясовская Н.В.</i> Нечёткий SWOT-анализ алкогольной компании .....	791
<i>Раневская А.С.</i> Анализ статистических данных для ряда групп товарных категорий .....	795
<i>Сабанов Н.В., Галимзянова К.Н.</i> Оптимизация бизнес-процесса доставки готовой еды .....	799
<i>Сдержикова С.В., Галимзянова К.Н.</i> Разработка проекта «Управление затратами по картам рассрочки» для DNS .....	802
<i>Чори В.А., Клочкова О.И.</i> Оценка стоимости коммерческой недвижимости в модели множественной регрессии с использованием RSTUDIO .....	805

**Секция. РУССКИЙ ЯЗЫК И РУССКАЯ КУЛЬТУРА В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОСТИ: К 55-ЛЕТИЮ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВО ВГУЭС И 20-ЛЕТИЮ ИНСТИТУТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ВГУЭС**

<i>Вэй Чинг-Сун, Гончарук Е.Ю.</i> Лингвистические особенности названий памятников и мемориалов в русском языке .....	810
<i>Вэнь Хуэйсинь, Конева Н.В.</i> Особенности описания товаров в интернет-магазинах (на примере описания бытовой техники) .....	813
<i>Гао Чживэй, Антипова С.С.</i> Пословицы и поговорки с компонентами весна и осень в русской языковой картине мира .....	817
<i>Жеонг Ёлбин, Пугачева Е.Н.</i> Русские и корейские фразеологизмы с компонентом «деньги» как отражение национального менталитета .....	821
<i>Лу Цзяюй, Гускина Е.Н.</i> Лингвистические особенности наименований сортов фруктов в русском языке .....	825
<i>Лю Сяожань, Коновалова Ю.О.</i> Фразеологизмы со значением «быстро» в русском и китайском языках .....	828
<i>Люй Хайнин, Борзова Т.А.</i> Концепты МУЖЧИНА и ЖЕНЩИНА в русской и китайской языковых картинах мира .....	832
<i>Ма Хоучэн, Пугачева Е.Н.</i> Структурно-семантические особенности русских и китайских фразеологизмов с компонентом – топонимом .....	836
<i>Сим Бохён, Пиллюгина Н.Ю.</i> Интернет-мем как креолизованный текст: принципы описания формы и содержания .....	839
<i>Фань Эньжуй, Криницкая М.Ю.</i> Лингвистические особенности цветоименований (на примере названий строительных материалов) .....	843
<i>Чжан Фанин, Воронина О.А.</i> Билборд как вид креолизованного текста .....	847
<i>Чжан Сяоцзе, Тюрин П.М.</i> Интернет-демотиватор философской тематики как вид креолизованного текста .....	851
<i>Чжан Цяньи, Ли О.Д.</i> Концепт ХАРАКТЕР в русской языковой картине мира .....	856
<i>Чэ Ваньин, Солейник В.В.</i> Семантика фразеологизмов о любви в русском и китайском языках .....	859

**Секция. LANGUAGE, CULTURE. COMMUNICATION: К 55-ЛЕТИЮ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВО ВГУЭС**

<i>Андреянова Е.А., Королева В.К.</i> Особенности обучения чтению на английском языке в начальной школе .....	865
<i>Белошапко А.А., Чернышева А.С.</i> Британцы и французы: все еще любят ненавидеть друг друга? .....	868
<i>Бурцева И.В., Королева В.К.</i> Использование технологии «перевернутый класс» при обучении практике речи на уроках английского языка .....	872
<i>Бутко А.С., Данилина Е.К.</i> Самостоятельное изучение английского языка с помощью отечественных мобильных приложений .....	876
<i>Ворон-Ковальская А.О., Чернышева А.С.</i> Сравнительный анализ положения женщин в Соединенных Штатах Америки и Российской Федерации .....	879
<i>Гарянина А.Д., Налетка О.А.</i> Виды развивающих игр в обучении английскому языку .....	883
<i>Долгая Е.П., Морозова Ю.В.</i> Учимся с Билли Айлиш: онлайн курс разговорного английского языка .....	886
<i>Маринченко И.А.</i> Символические признаки концепта ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА в песенных текстах англоязычных авторов .....	889
<i>Мережко У., Гаврилова Т.В.</i> Smart-технологии (вебинар и социальные сети) в преподавании иностранного языка в общеобразовательной школе .....	892

## СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ – ТОПОНИМОМ

**Ма Хоучэн**  
бакалавр  
**Е.Н. Пугачева**  
ст. преподаватель

*Владивостокский государственный университет экономики и сервиса  
Владивосток. Россия*

*В последние десятилетия в аспекте обращения к антропоцентрической парадигме активное развитие получила проблема функционирования и семантической нагруженности топонимов в тексте и выявления оценочного значения в структуре фразеологизмов. Внимание исследователей направлено на рассмотрение проявления семантики топонимов в различных контекстуальных условиях и отражения компонентов смысла рассматриваемых лексических единиц в языковом сознании представителей разных культур.*

**Ключевые слова:** *топоним, фразеологизм, языковая картина мира, топонимическая картина мира.*

## STRUCTURAL AND SEMANTIC FEATURES OF RUSSIAN AND CHINESE PHRASEOLOGICAL UNITS WITH A TOPONYM COMPONENT

*In recent decades, in the aspect of the appeal to the anthropocentric paradigm, the problem of the functioning and semantic loading of toponyms in the text and the identification of evaluative meaning in the structure of phraseological units has been actively developed. The attention of researchers is directed to the consideration of the manifestation of the semantics of toponyms in various contextual conditions and the reflection of the components of the meaning of the lexical units in question in the linguistic consciousness of representatives of different cultures.*

**Keywords:** *toponym, phraseology, linguistic picture of the world, toponymic picture of the world.*

В рамках когнитивного подхода В.В. Корнева, Е.С. Кубрякова, О.Б. Полянчук [1] описывают топонимическую картину мира как часть языковой картины мира, как особую структуру знания, позволяющую выявить и описать ментальные представления «о пространстве в целом, об отдельных географических объектах и особенностях их восприятия тем или иным этносом» [1], и обращаются к языковому сознанию носителя языка, проживающего на данной территории.

М.Э. Рут, рассматривая способы создания образной номинации в языке, отмечает, что существует различие между актом создания номинации (как актом языка) и выбором номинативной единицы (как актом речи) [3], следовательно, топоним является вторичной языковой единицей, и его формирование происходит в результате взаимодействия концептов [1]. Такое переплетение концептов позволяет рассматривать топонимический концепт как «перекресток концептов» [2].

В фокусе внимания исследователей топоним или «топонимический концепт» [2] именно как многоуровневое образование, имеющее трехчастную структуру, состоящее из ономаσιологического (когнитивного) базиса, ономаσιологического (когнитивного) признака и когнитивного предиката. Концепт МЕСТО при создании концептуальной структуры топонима помещается в контекст тех знаний, которые обладают *ценностным* значением о топонимической реальности и связаны с человеческой деятельностью, культурой, религией, – они и находятся в позиции концептуального признака [1]. Топоним выступает как фрагмент «общенациональной или индивидуально-авторской картины мира» [2].

Актуальность работы заключается в том, что исследуются структурно-семантические особенности русских и китайских фразеологизмов, в состав которых входит компонент-топоним, выявляются культурные особенности функционирования указанных фразеологизмов.

Целью данной работы является описание структурных и семантических особенностей русских и китайских фразеологизмов с компонентом-топонимом.

Задачи исследования:

1. Рассмотреть фразеологические единицы, содержащие в своей структуре компонент-топонимом в русском и китайском языках.
2. Провести структурно-семантический анализ русских и китайских фразеологизмов с компонентом-топонимом.
3. Выявить структурно-семантические особенности русских и китайских фразеологизмов с компонентом-топонимом. Задачи исследования определили применение метода контекстуального и статистического анализа.

Фразеологизмы наиболее ярко отражают мировидение, миропонимание носителей языка, их культуру. Использование фразеологизмов помогает человеку познавать мир и свои собственные качества. Фразеологизмы играют важную роль в выявлении национально-культурной специфики, так как они фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки, эталоны и стереотипы народа, а также отражают в своей семантике длительный процесс культурного и исторического развития. Таким образом, фразеологическая картина мира активно исследуется в современной лингвистике при привлечении лингвострановедческого, контрастивного, лингвокультурологического и когнитивного подходов на материале одного или нескольких языков. Эти исследования позволяют выяснить перечень образов, стереотипов, сформированных во фразеологических картинах мира этих языков в связи с сохранением определенных культурных ассоциаций и коннотаций в рамках семантики фразеологизмов.

Для выявления значения компонента-топонима в составе русских и китайских фразеологизмов мы обратились к русским и китайским фразеологическим словарям. Всего было собрано и проанализировано 100 русских и 100 китайских фразеологизмов и разделили и на несколько групп. Наибольшую группу русских фразеологизмов составляет группа «имя прилагательное + имя существительное» (27 %): Китайская стена, Троянский конь, Египетские казни, Иерихонская труба, Сибирский валенок, Сибирское здоровье, Сибирский кот, Бородинская битва. Группа «инфинитив + имя существительное» составляет 13 %: Взлететь на Геликон, Открыть Америку, В Москве деньги беречь, Загнать за Можай. Наименьшие группы – «имя существительное + глагол» (7 %): Рим строился не один день, Москва не сразу строилась; «инфинитив + имя существительное» (3 %): Ждать до греческих календ; «инфинитив + имя существительное» (3 %): Разойтись как в Африке слоны

В китайском языке структурная классификация фразеологизмов представлена следующими группами:

Глагол + имя существительное (15 %):

明修栈道 – Восстановить сожженный мост у Красной скалы в городе Ханьчжу;

安于泰山 – довольствоваться жизнью в горе Тайшань;

暗度陈仓 – в темноте пробраться в Чэньцан;

имя прилагательное+ имя существительное (5 %):

重于泰山 – тяжелее, чем гора Тайшань;

имя существительное + имя существительное (50 %):

绿林好汉 – герой-повстанец в Лулинь (гора в пров. Хубэй);

桂林一枝 – ветка из коричной рощи;

洛阳才子 – талантливый человек в Лоян;

中流砥柱 – Дичжу (каменная скала, выступающая посередине реки Хуанхэ);

巴山蜀水 – горы Ба и воды Шу;

楚馆秦楼 – публичный дом в Чу и корпус в Цинь;

齐烟九点 – в Древнем Китае, смотрящем вниз на 9 штатов, как маленькая точка;

齐东野语 – рассказы простолюдинов Восточного Ци;

恒河沙数 – числом равный песчинкам на берегах Ганга;

朝秦暮楚 – утром – в Цинь, а вечером – в Чу;

4. имя существительное + глагол (30 %):

吴市吹箫 – дуть в свирель (флейту) на базаре в У;

杞人忧天 – человек из (царства) Ци беспокоится о небе;

夜郎自大 – Елан считает себя великим;

青州从事 – в Цинчжоу заниматься;

南山可移 – Южную гору передвинуть можно;

郑人买履 – человек из княжества Чжэн покупает обувь.

Структурно-семантический анализ показал, что наибольшую группу китайских фразеологизмов с компонентом-топонимом представляют словосочетания «имя существительное + имя существительное» (50 %) и «имя существительное + глагол» (30 %). Наименьшую группу представляет «имя прилагательное + имя существительное» (5 %).

Русские фразеологические обороты состоят из грамматически оформленных слов со своими лексическими значениями. Китайские чэньюй составляют четыре или несколько иероглифов со своими значениями (грамматических форм у китайских иероглифов нет). Китайские чэньюй обладают семантической устойчивостью и идиоматичностью. В структурном отношении русские фразеологизмы – это словосочетание или предложение. Фразеологизмы воспроизводятся носителями языка как готовые единицы в строго определенном порядке. Как и в китайском языке, перестановка компонентов внутри русского фразеологизма ведет к потере семантики.

Некоторые русские фразеологизмы имеют образное, переносное значение. Их значение выводится не из отдельных компонентов, а мотивируется внутренней формой, помогающей понять значение. В этом сходство русских и китайских фразеологизмов. Фразеологизмы с компонентом-топонимом употребляются как отражение русской культуры: как в отношении вещей, так и в отношении дел, так и в отношении диеты, с положительной или отрицательной коннотацией.

В русских фразеологизмах, в отличие от китайских, часто встречаются названия современных городов, тогда как в китайских – все названия древних городов.

Русские фразеологизмы с компонентом-топонимом содержат положительную или отрицательную оценку и отражают отношение русских к местным вещам.

В китайских фразеологизмах с компонентом-топонимом выражены:

Городские Объекты: 楚馆秦楼 – публичный дом в Чу и корпус в Цинь;

Субъекты: 洛阳才子 – талантливый человек в Лоян, это относится к Цзя И из династии Западная Хань. Относится к человеку с литературным талантом.

郑人买履 – человек из княжества Чжэн покупает обувь;

а также используются *оттопонимические дериваты*, обозначающие гор, морей и зданий:

刀山火海 – гора мечей и море огня

五湖四海 – на пяти озёрах и четырёх морях:

南山可移 – Южную гору передвинуть можно,

亭台楼阁 – павильоны и террасы; беседки и павильон

Русские и китайские фразеологизмы сходны по трем параметрам: семантическая целостность, наличие переносного значения с экспрессивным характером, выполнение функций члена предложения. В русском и китайском языках для понимания нужно иметь культурные знания об истории страны, чтобы понять этимологию значения.

Чэньюй присутствуют в жизни китайского народа.

В русском языке фразеологизмы могут быть как стилистически окрашенными, так и нейтральными, общеупотребительными. Многие русские фразеологизмы имеют разговорную стилистическую окраску и ограниченную сферу употребления.

Таким образом, русские и китайские фразеологизмы имеют сходства и различия по структуре и семантике. В русском языке фразеологизм может состоять из одного слова или предложения, а в китайском языке чэньюй – это четыре иероглифа. Сходство заключается в том, что и в русском и в китайском языке много фразеологизмов со структурой словосочетания. Фразеологическая картина мира активно исследуется в современной лингвистике при привлечении лингвострановедческого, контрастивного, лингвокультурологического и когнитивного подходов на материале одного или нескольких языков. Эти исследования позволяют выявить перечень образов, стереотипов, сформированных во фразеологических картинах мира этих языков в связи с сохранением определенных культурных ассоциаций и коннотаций в рамках семантики фразеологизмов.

1. Корнева В. В. Топонимические исследования в новой научной парадигме. – Текст: электронный // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Воронеж, 2016. – № 1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/toponimicheskie-issledovaniya-v-novoy-nauchnoy-paradigme>.

2. Рублева О. Л. К типологии концептов: топонимические концепты // Вестн. НГУ. Серия: История, филология. – 2017. – Т. 16, № 9: Филология. – С. 76–84.

3. Рут М.Э. Образная номинация в русском языке. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1992. – 144 с.

## ИНТЕРНЕТ-МЕМ КАК КРЕОЛИЗОВАННЫЙ ТЕКСТ: ПРИНЦИПЫ ОПИСАНИЯ ФОРМЫ И СОДЕРЖАНИЯ

**Сим Бохён**

бакалавр

**Н.Ю. Пилюгина**

канд. фил. наук, доцент

*Владивостокский государственный университет экономики и сервиса  
Владивосток. Россия*

*Интернет-мемы получили широкое распространение как способ передачи информации в современном коммуникативном пространстве Интернета. При этом до сих пор не существует однозначного подхода к толкованию интернет-мема с точки зрения языкового содержания и с точки зрения учета воздействия этого содержания на воспринимающего. Сопоставительный подход в изучении специфики репрезентации культурной информации мема дает новые возможности в исследовании этого нового типа текста.*

**Ключевые слова:** интернет-мем, креолизованный текст, культурный канал, вербальный компонент, иконический компонент.

## INTERNET MEME AS A CREOLIZED TEXT: PRINCIPLES OF FORM AND CONTENT TAXONOMY

*Internet memes have become widespread as a way of transmitting information in the modern communicative space of the Internet. At the same time, there is still no unambiguous approach to the interpretation of the Internet meme from the point of view of linguistic content and from the point of view of taking into account the impact of this content on the perceiver. A comparative approach to the study of the specifics of the representation of cultural information mem gives new opportunities in the study of this new type of text.*

**Keywords:** internet meme, creolized text, cultural channel, verbal component, iconic components.

Объектом исследования являются интернет-мемы – один из наиболее популярных способов современной интернет-коммуникации. Ю.В. Шурина определяет интернет-мемы как тип прецедентных феноменов, которые в сжатом виде передают информацию о культурном событии, «интернет-мемы сохраняют в себе информацию о том тексте, информационном ресурсе, культурном феномене или историческом событии, который послужил источником для появления мема» [1, с. 163].

Интернет-мем характеризуется мультимодальным характером: он задействует несколько каналов коммуникации при передаче сообщения – вербальный и визуальный, то есть имеет креолизованный характер. Креолизованный текст состоит из двух частей: вербального и иконического компонента [2]. В настоящее время нет четких принципов для анализа вербально-визуального содержания интернет-мемов. Все существующие исследования носят частный характер, описываются причины, источники мемов, классификации затрагивают только вопросы перечисления основных функций, сюжетов и героев мемов. Актуальность исследования заключается в разработке принципов типологии интернет-мемов, которые могут учитывать специфику этого типа текста и интернет-жанра, а также учет воздействия такого текста на фигуру воспринимающего мем. Национально-культурная специфика русских и корейских мемов показывает важные характеристики мема как особой формы интернет-коммуникации.

Источником материала послужили сайты русских и корейских мемов: <https://memepedia.ru/>, <https://gagz.ru> и <https://1001mem.ru>, <https://m.cafe.naver.com>, <https://www.daum.net>. В основе исследования лежит описательный метод с применением методик дискурсивного и контекстуального анализа.

Общий смысл креолизованного интернет-мема часто очень сложно определить, так как основу интернет-мема составляет культурная информация. Задача исследования: сопоставительный анализ иконического компонента русских и корейских мемов, который даст возможность увидеть основные различия и зоны пересечения массовых культур двух стран.

Интернет-мем обладает полимодальным характером: текстовая подпись, фото или рисунок, иногда видео, фон, оформление – все находится в тесном символично-смысловом взаимодействии. В связи с